

Porównanie tłumaczeń Liczb 10:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Natomiast w dniu waszej radości* i w wasze oznaczone święta, i podczas nowiów waszych miesięcy zadmiecie w trąby przy waszych ofiarach całopalnych i przy rzeźnych ofiarach pokoju; zabrzmią one dla przypomnienia was przed obliczem waszego Boga – Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dmijcie w trąby również w dniach waszych radosnych uroczystości, w oznaczone święta i w dniu nowiu każdego miesiąca podczas składania ofiar całopalnych i rzeźnych ofiar pokoju. Niech was to przypomina waszemu Bogu — Ja, JAHWE, jestem waszym Bogiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Także w dniu waszej radości, w wasze uroczyste święta oraz podczas waszych nowiów zadmiecie w trąby przy waszych ofiarach całopalnych i przy waszych ofiarach pojednawczych; będą one dla was pamiątką przed waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE, wasz Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W dzień także wesela waszego, i w święta uroczyste wasze, i na nowiu miesięcy waszych, będziecie trąbić w te trąby przy ofiarach waszych całopalnych, i przy ofiarach waszych spokojnych, i przywiodą was na pamięć przed Bogiem waszym; Ja Pan, Bóg wasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli kiedy będziecie mieć ucztę i dni święte, i nów miesięcy, trąbić będziecie trąby nad całopaleniem i nad ofiarami zapokojnemi, aby wam były na wspomnienie Boga waszego. Ja JAHWE, Bóg wasz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również w wasze dni radosne, w dni święte, na nowiu księżyca, przy waszych ofiarach całopalnych i biesiadnych będziecie dąć w trąby; one będą przypomnieniem o was przed Panem. Ja jestem Pan, Bóg wasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W dni waszej radości i w wasze uroczyste święta oraz w wasze dni nowiu będziecie dąć w trąby przy waszych całopaleniach i przy ofiarach pojednania. Będą one przypominały was Bogu waszemu; Jam jest Pan, Bóg wasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będziecie dąć w trąby także w czasie radości, w wasze święta, przy nowiu księżyca, a także podczas składania ofiar całopalnych i ofiar wspólnotowych. Będą one przypomnieniem o was przed waszym Bogiem. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również podczas waszych dni radosnych, podczas świąt i nowiu księżyca będziecie dąć w trąby przy składaniu ofiar całopalnych i wspólnotowych. Tak przypomnicie o sobie waszemu Bogu. Ja jestem JAHWE, waszym Bogiem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Także i w dniach radości, w dniach świątecznych i dniach nowiu będziecie trąbić przy całopaleniach i przy krwawych ofiarach dziękczynnych; tak przypomnicie się swojemu

¹⁾ waszej radości, שמחתכם, lub: waszych radosnych uroczystości.

			Bogu. Jam jest Jahwe, wasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I w dniu waszej radości i w waszych wyznaczonych czasach, i na wasze świętowania nowych miesięcy będziecie dąć w trąby, gdy [przybliżycie] oddania wstępujące [ola] i oddania pokojowe zarzynane na ucztę [zewach haszlamim]. To będzie pamiętanie przed waszym Bogiem - Ja, Bóg, jestem waszym Bogiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І в днях вашої радості і в ваших празниках і в ваших новомісяцях затрубите трубами на цілопалення і на ваші жертви спасіння, і буде вам згадка перед вашим Богом. Я Господь Бог ваш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także w dzień waszej radości, w wasze uroczystości oraz w nowiu waszych miesięcy przy waszych całopaleniach oraz przy waszych ofiarach opłatnych zadmiecie przeciągle w trąby, i będzie to dla was wspomnienie przed waszym Bogiem; Ja jestem WIEKUISTY, wasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I w dniu waszej radości, i w waszych okresach świątecznych, i w początkach waszych miesięcy będziecie dąć w trąby nad waszymi całopaleniami i waszymi ofiarami współuczestnictwa; a używanie ich będzie dla was stanowić pamiętkę przed waszym Bogiem. Jam jest JAHWE, wasz Bóg”.